



:: [portada](#) :: [Ecología social](#) ::

06-02-2007

Científicos estadounidenses acusan al gobierno de Bush de engaño sobre el cambio climático

Amy Goodman

Democracy now!

Traducido del inglés para Rebelión por Germán Leyens

El gobierno de Bush fue acusado el martes de engañar al público sobre la amenaza de calentamiento global y de interferencia frente a científicos gubernamentales que estudian el cambio climático. Según un nuevo sondeo, cientos de científicos gubernamentales dijeron que han percibido o experimentado personalmente presión del gobierno de Bush para que eliminen frases como "cambio climático" y "calentamiento global" de sus informes y declaraciones públicas. Un tercio de los científicos encuestados también dijo que funcionarios en sus agencias han hecho declaraciones sobre el cambio climático que distorsionan sus resultados.

Uno de esos científicos - el climatólogo de la NASA Drew Shindell - testificó el martes ante el Comité de Supervisión y de Reforma Gubernamental del Congreso. El doctor Shindell ha trabajado como investigador en el Instituto Goddard de Estudios Espaciales de la NASA desde 1995.

El presidente del comité, Henry Waxman, interrogó posteriormente a Shindell sobre cómo el gobierno Bush alteró informes científicos para minimizar la amenaza de calentamiento global.

TRASCIPCIÓN NO EDITADA

DOCTOR DREW SHINDELL: Los científicos suministran información a los que formulan la política y al público sobre temas que afectan a la sociedad. El cambio climático es evidentemente un tema de ese tipo, para el cual es especialmente crítico que se tomen decisiones utilizando la mejor información científica disponible, ya que los costes potenciales para la sociedad de la acción o de la inacción son amplios. No cabe duda de que la tierra, en su conjunto, se calienta, y virtualmente todos los científicos climáticos creen que la evidencia sobre un rol humana en el calentamiento es clara y convincente. Múltiples líneas de evidencia, basada en mediciones, teoría y simulación, apoyan estas conclusiones. La evidencia científica indica que la tierra está más caliente ahora que en ningún momento durante los últimos mil años.

Aunque la continuación del calentamiento es inevitable, la gravedad de las consecuencias del cambio climático dependerá de la acción de la sociedad para limitar las emisiones de gases de invernadero y de contaminantes que son la principal causa del calentamiento global. Estas consecuencias incluyen sequías e inundaciones, la severidad creciente de las ondas de calor veraniegas, y de aumentos en el nivel del mar que podrían devastar áreas costeras bajas.



Aunque la base científica para la conclusión de que las actividades humanas están alterando el clima de la tierra es extremadamente fuerte, existen cuestionamientos que siguen siendo presentados sobre si la actual percepción científica justifica la acción de la sociedad. Uno de estos argumentos ha tenido que ver con las tendencias antárticas. Al contrario de la mayor parte del planeta, que se ha calentado rápidamente durante las últimas décadas, gran parte del continente antártico se ha enfriado. La falta de una explicación adecuada para esto ha sido citada como evidencia de que la percepción científica del cambio climático es simplemente demasiado incompleta para justificar que se actúe para mitigar el calentamiento global.

En el otoño de 2004, un equipo que dirigí en la NASA publicó un documento que suministraba una explicación de cómo el agotamiento del ozono sobre la Antártica y el incremento de los gases invernadero podían causar en conjunto el enfriamiento de la Antártica que se ha observado. El estudio fue el primero que consideró como estos dos factores actúan juntos para influenciar las temperaturas de la Antártica. No sólo ayudó a explicar el enfriamiento observado, sino que también predijo un futuro más caluroso para la Antártica basado en proyecciones del continuo aumento de los gases invernadero. Esto tiene claras implicaciones tanto para el debate sobre el calentamiento global como para el potencial aumento del nivel del mar, ya que la Antártica contiene una inmensa reserva de agua en sus placas de hielo.

El cuerpo de prensa de la NASA y yo escribimos un comunicado de prensa sobre estos resultados para presentarlos al público en general. Mientras antes de esta ocasión, los comunicados de prensa habían sido publicados rápidamente y con reservas de la central que básicamente eran hechas para mejorar la claridad y el estilo, este comunicado fue repetidamente retrasado, alterado y finalmente atenuado. Cuando nosotros, en GISS [Goddard Institute for Space Studies (Instituto Goddard de Estudios Espaciales)] consultamos a los superiores en la cadena de NASA sobre qué es lo que ocurría, nos dijeron en el otoño de 2004 [inaudible] que los comunicados se demoraban porque dos representantes políticos y la Casa Blanca revisaban ahora todos los comunicados de prensa relacionados con el clima.

Los científicos no exploramos simplemente lo que más despierta nuestra curiosidad. Sabemos que nuestra investigación es financiada por el público, y nos esforzamos considerablemente por suministrar información relevante a la política para apoyar la toma de decisiones. Aunque fue frustrante para mí ver que mi trabajo era omitido, es aún más importante el que representa un perjuicio para el público que se deforme u omita la información necesaria. Pero esa experiencia es sólo un ejemplo de una serie de

acciones que intentan ocultar al público la comunicación sobre ciencia climática.

También durante el otoño de 2004, la central de la NASA insistió en que un funcionario de prensa de la NASA estuviera presente en todas las entrevistas, fueran personales o telefónicas, una medida que la mayoría de nosotros consideramos que no correspondía a una sociedad democrática. Como en el caso de la interferencia con los comunicados de prensa, las restricciones no fueron impuestas a otras partes de la NASA, como a la Ciencia Espacial, y a otras áreas de



Ciencia Terrestre aparte de la investigación climática.

AMY GOODMAN: El climatólogo de la NASA, Drew Shindell, testificando el martes ante el Comité de Supervisión y Reforma Gubernamental del Congreso. El presidente del Comité, Henry Waxman, interrogó posteriormente a Shindell sobre cómo el gobierno Bush ha alterado informes científicos para minimizar la amenaza de calentamiento global.

REPRESENTANTE HENRY WAXMAN: Numerosos expertos nos dicen que el calentamiento global es una de las amenazas ecológicas más severas que enfrentan esta nación y el mundo, que los desafíos que nos esperan son enormes, potencialmente, y por ello, pienso que los que hacen la política tienen la obligación de comprender la información científica, y que necesitamos obtener esa información científica sin ninguna manipulación, sin ninguna omisión de los informes, o engaños al público sobre los problemas, lo que me parece sería una violación de la confianza del público. Así que hemos estado pidiendo esa información.

Doctor Shindell, usted es uno de los principales científicos del cambio climático de la nación, y quiero discutir algunos de los documentos que el personal del comité ha revisado y preguntar si usted se preocupa por los problemas en esos documentos. Ante todo, quisiera comenzar preguntando sobre algunas de las correcciones impuestas por la Oficina de Administración y Presupuesto de la Casa Blanca [OMB, por sus siglas en inglés]. OMB pidió que un informe de la EPA [siglas en inglés de la Agencia de Protección Ambiental de USA] fuera reescrito para eliminar la declaración de que el calentamiento global podría "alterar los modelos climáticos regionales" y "afectar potencialmente el equilibrio de radiación." Doctor Shindell: ¿Piensa que fue un cambio apropiado del documento? La declaración en el borrador de la EPA fue que el cambio climático puede alterar los climas regionales y afectar el equilibrio de la radiación. ¿Existe alguna justificación científica para eliminar esas afirmaciones?

DOCTOR DREW SHINDELL: No. Es una declaración muy bien fundamentada. Para el cambio en el equilibrio energético del planeta, tenemos datos satelitales y hemos medido el equilibrio directamente durante décadas, y lo vemos cambiado. Está extremadamente bien documentado y es incontrovertible.

REPRESENTANTE. HENRY WAXMAN: Otra -- perdone. Otra modificación que quiero --

DOCTOR DREW SHINDELL: En cuanto a modelos regionales, como mencioné anteriormente, la Antártica se ha desarrollado diferentemente del resto del globo. Diferentes áreas se han calentado más, otras menos. Es bastante evidente que eso está ocurriendo.

REPRESENTANTE HENRY WAXMAN: Otra modificación eliminó la frase: "Es probable que los cambios observados durante las últimas décadas sean sobre todo el resultado de actividades humanas." Y esa frase fue reemplazada por una frase que decía: "Una relación causal entre la concentración de



gases invernadero en la atmósfera y los cambios climáticos observados durante el Siglo XX no puede ser establecida inequívocamente." ¿Es un cambio apropiado? ¿Representa la modificación exactamente los hechos científicos, o desinforma al público?

DOCTOR DREW SHINDELL: Yo diría que también es una declaración engañosa. Aunque sea técnicamente verdadera, la primera declaración, de que actividades humanas juegan el papel dominante, es un cuadro mucho más exacto de los conocimientos científicos.

REPRESENTANTE HENRY WAXMAN: Algunas de las modificaciones que hemos considerado fueron hechas por el jefe de equipo del CEQ [siglas en inglés, del Consejo de Calidad Medioambiental] Philip Cooney. Mr. Cooney no es un científico por su formación. En cambio, es un abogado que trabajó como cabildero para el Instituto USamericano del Petróleo antes de ser nombrado a ese puesto en el CEQ. Y quisiera hacerle algunas preguntas sobre sus modificaciones. En un documento, Mr. Cooney eliminó una referencia a la conclusión del Consejo Nacional de Investigación de que las actividades humanas causan un aumento de las temperaturas. Obviamente, el Consejo Nacional de Investigación es el principal cuerpo científico de este país. ¿Puede decirme si existe una base científica para eliminar una referencia a esta conclusión?

DOCTOR DREW SHINDELL: No. Ante todo, es una declaración bien fundamentada.

REPRESENTANTE HENRY WAXMAN: En el mismo documento Mr. Cooney eliminó la frase: "El cambio climático tiene consecuencias globales para la salud humana y el medio ambiente." ¿Hay algo científicamente cuestionable en esta frase?

DOCTOR DREW SHINDELL: De nuevo, no.

REPRESENTANTE HENRY WAXMAN: En una modificación más, Mr. Cooney escribió que datos satelitales disputan el calentamiento global. ¿Es científicamente válido?

DOCTOR DREW SHINDELL: No. Durante muchos años hubo una controversia, según la cual los datos satelitales mostraron calentamiento pero en un grado diferente del que se veía en la superficie o de lo que fue predicho por modelos más elevados en la atmósfera. Nunca contradijeron el calentamiento global, y desde entonces esa controversia se ha resuelto.

REPRESENTANTE HENRY WAXMAN: Si el cambio climático nos presenta un problema increíblemente serio, necesitamos obtener los hechos y basarnos en científicos y agencias federales para dar al Congreso y al público los hechos reales sobre esta amenaza global. Sin embargo, la evidencia preliminar que vemos de la Casa Blanca sugiere que este gobierno puede haber tomado un enfoque muy diferente. Si los documentos que hemos visto hasta ahora son representativos,



parece que la Casa Blanca instaló a un ex cabildero de la industria petrolera como jefe de equipo en el Consejo de Calidad Medioambiental y luego trató sistemáticamente de impedir que la Agencia de Protección Medioambiental informara sobre los riesgos para la salud, el medio ambiente y la economía. En efecto, parece que puede haber habido un esfuerzo concertado para desinformar al público sobre la amenaza de un cambio climático global. Son afirmaciones serias, y las exploraremos en detalle en esta audiencia y en nuestra investigación actual.

AMY GOODMAN: El congresista Henry Waxman preguntando al climatólogo de la NASA, Drew Shindell.

<http://www.democracynow.org/article.pl?sid=07/01/31/1543215>